

Ortsinformationen
Local information
Informazioni locali

Celerina



Celerina

Allegra und herzlich willkommen in Celerina

Wegen der vielen Sonnentage wird Celerina auch «die Sonnenkönigin bei St. Moritz» genannt. Der Nachbarort des mondänen St. Moritz begeistert mit einem umfangreichen Sport und Freizeitprogramm, Natur und Kultur sowie kulinarischen Gaumenfreuden der heimischen Küche.

Erkunden Sie das Dorf auf eigene Faust oder geniessen Sie eine der wöchentlichen Dorfführungen. Weitere Informationen und Aktuelles zu Celerina und Engadin St. Moritz erhalten Sie bei der Celerina Tourist Information und finden Sie in Publikationen wie Info Engadin, Sommer- und Winterbroschüre, Eventkalender etc.

Allegra and a very warm welcome to Celerina

With so many sunny days each year, Celerina is known as the «sun queen» of the St. Moritz region. Although a mere stone's throw from sophisticated St. Moritz, it offers visitors an extensive sports and leisure programme, unlimited opportunities to enjoy nature and culture, and a wide range of local culinary delicacies.

You may explore the town on your own or take advantage of the weekly guided tours. If you are looking for further information as to what's on in both Celerina and Engadin St. Moritz, you may either visit the Celerina Tourist Information office or refer to its range of publications – these include Info Engadin, their summer and winter brochures, and an events calendar.

Allegra! Benvenuto a Celerina

A Celerina splende quasi sempre il sole: per questo la località si è guadagnata l'appellativo di «la regina del sole, vicino a St. Moritz». Il fascino è quello della sua grande offerta di attività sportive e del tempo libero, la natura e la cultura, per non dimenticare la varietà di proposte gastronomiche.

Scopra da solo le bellezze di questo villaggio, o si lasci accompagnare in una delle visite guidate settimanali. Ulteriori informazioni e le attualità su Celerina e Engadin St. Moritz sono reperibili presso l'ufficio Celerina Tourist Information, oltre alle pubblicazioni speciali come Info Engadin, i cataloghi estate e inverno, il calendario delle manifestazioni, etc.

Celerina

Geschichte und Namensgebung

Das auf 1730 m ü.M gelegene Dorf zählt gut 1600 Einwohner. Der Dorfkern besteht aus typischen Engadiner Häusern aus dem 16./17. Jahrhundert. Celerina (im romanischen Schlarigna) wurde 1139 erstmals urkundlich erwähnt. Der Ortsname ist auf den Namen des Baches «Schlattain» zurückzuführen, der einst Schlarigna und Crasta trennte. Der Ort Celerina wird «in loco Celarine» genannt (lat. Cellarium, rom. Keller). Das Kellergewölbe, welches im Ortswappen von Celerina aufgeführt ist, nimmt Bezug auf die im Mittelalter bestehenden Vorratslager des Bischofs von Chur. Mit dem Mühlrad wird an die heute nicht mehr existierenden Mühlen im Dorf erinnert. Die Farben beziehen sich auf den Wappenschmuck in der Kirche San Gian.

Celerina's history and the origin of its name

At 1,730 metres above sea level, Celerina is home to some 1,600 people. It has retained many typical 16/17th century Engadin houses in the village centre. The earliest documented occurrence of the name Celerina (Schlarigna in Rhaeto-Romanic) dates back to 1139. This name is derived from Schlattain – a stream that once separated Schlarigna and Crasta. Celerina is referred to as «in loco Celarine» (Lat. Cellarium, Roman cellar). The village coat of arms features a cellar vault that depicts the place where the provisions for the household of the Bishop of Chur were stored during the middle ages. The mill wheel harks back to the mills that used to be located within the village itself while the colours used relate to those that adorned the crest of the church of San Gian.

Storia e toponomastica

Il villaggio è situato a 1730 m.s.l.m., gli abitanti sono circa 1600. In centro ci sono ancora abitazioni in stile tipico engadinese, risalenti al 16.mo/17.mo secolo. Celerina (in romancio: Schlarigna) è nominata per la prima volta nei documenti ufficiali nel 1139. Il nome del luogo deriva da quello del torrente «Schlattain» che un tempo divideva Schlarigna da Crasta. La località di Celerina riceve l'appellativo di «in loco Celarine» (lat. cellarium, it. cantina). Il soffitto a volta, raffigurato nello stemma di Celerina, è ispirato dal magazzino – risalente al periodo medievale – del vescovo di Coira. La ruota raffigurata vuole ricordare oggi il mulino un tempo esistente. I colori si ispirano a quelli dello stemma della chiesa di San Gian.

Kirche San Gian

Das Wahrzeichen des Dorfes, die Kirche San Gian mit Fresken und handbemalter Holzdecke stammt aus dem 14. Jahrhundert und ist eine von fünf Kirchen in Celerina. Die Kirche mit dem kleinen romanischen und dem grossen gotischen Turm steht auf den Überresten einer Vorgängerkirche und ist heute ein Monument von nationaler Bedeutung. Den grösseren Kirchturm traf 1682 ein Blitzschlag. Sein Spitzhelm ging in Flammen auf und wurde nicht wieder hergestellt. So steht die Kirche heute noch auf dem markanten Felsrücken etwas ausserhalb des Dorfes.

Church of San Gian

The church of San Gian is the village landmark. With its frescoes and hand-painted wooden ceiling, it dates back to the 14th century and is one of Celerina's five churches. Featuring both a Romanesque and a gothic tower, and built on the ruins of an earlier chapel, it is now a national monument. When its larger tower was struck by lightning in 1682, its spire went up in flames but this has never been restored. The church stands upon a rocky ridge just outside the village.

Chiesa di San Gian

Simbolo del villaggio, la chiesa di San Gian risale al 14.mo secolo, coi suoi affreschi e il soffitto a cassettoni in legno dipinto: essa è una delle cinque chiese di Celerina. La chiesa, con il piccolo campanile romanico e quello grande, gotico, è stata edificata sulle rovine di una chiesa precedente: oggi essa è considerata un'opera d'arte d'importanza nazionale. Il grande campanile fu stato colpito da un fulmine, nel 1682: il suo elmo a punta si incendiò, e non venne mai più ricostruito. La chiesa, oggi, si erge ben visibile sullo spuntone roccioso antistante al centro abitato.

Info Winter

What's on in winter

Informazioni inverno

» Skigebiet | Ski resort | Piste di sci Marguns

Moderne Bergbahnen sorgen für direkten Zugang in die Skiregion Corviglia/Marguns mit 80 km Pistenpass. Kindersicherer 4-er Sessellift bei der Talstation. Modern mountain railway transport affords direct access to the Corviglia/Marguns ski region with its 80 km of slopes to play on. Child-secure 4-seat chair lift at the valley station. Impianti moderni collegano direttamente con la regione sciistica di Corviglia/Marguns e i suoi 80 km di divertimento. Alla stazione a valle: seggiovia a 4 posti, costruita con speciale attenzione alla sicurezza dei bambini.

Bergbahnen Engadin St. Moritz T +41 81 830 00 00 WEB www.engadin.stmoritz.ch/corviglia

» Olympia Bobrun St. Moritz-Celerina

Die älteste Natureis-Bobbahn der Welt beherbergt regelmässig int. Meisterschaften. Tipp: Bob-Taxifahrt, Bobmuseum. The world's oldest natural ice bobsleigh track and the venue for regular international championships. Must do's include the «bob taxi» and bob museum. La pista di bob di ghiaccio naturale più antica del mondo ospita regolarmente manifestazioni di livello internazionale, campionati compresi. Un consiglio: Taxi-Bob, museo del bob.

Olympia Bobrun St. Moritz-Celerina T +41 81 830 02 00 WEB www.olympia-bobrun.ch

» Eisplatz | Ice Rink | Piste di pattinaggio «Center da Sport»

Seit 100 Jahren gilt dieser als «der sonnigste Eisplatz Europas». Er lädt zu Eislauf, Curling und Eisstockschiessen ein. Regarded for over a century as «Europe's sunniest ice rink», this venue offers ideal facilities for ice-skating and curling. Da 100 anni questo campo di pattinaggio è «il più soleggiato d'Europa». Invita a pattinare, giocare a curling o a hockey su ghiaccio.

Celerina Tourist Information T +41 81 830 00 11

» Muottas Muragl

Zuerst das einzigartige Panorama und dann die 4,3 km lange Schlittenfahrt ins Tal genießen – Spass garantiert. Feast your eyes on the magnificent panorama before trying out the 4,3 km long sledge ride down into the valley – fun guaranteed. In cima, un panorama tutto da godere e poi, una discesa in slittino da mozzare il fiato, su una pista di 4,3 km che arriva sino a valle.

Muottas Muragl T +41 81 830 00 00 WEB www.engadin.stmoritz.ch/muottasmuragl

» Langlaufloipe | Cross Country Skiing | Sci di fondo

Die Sonnenloipe auf der San Gian Wiese ist die ideale Trainingsloipe für die ersten Stockstösse zum Saisonstart und bietet direkten Anschluss an die Marathonloipe. The Sun Track on the San Gian meadow is the ideal training run for those initial thrusts at season's start and joins directly onto the marathon trail. La pista soleggiata di San Gian è l'ideale per allenarsi a inizio stagione, collegata anche al circuito dell'Engadin Skimarathon.

Celerina Tourist Information T +41 81 830 00 11 Loipenbericht und Skimarathon www.engadin.stmoritz.ch/langlauf

Info Sommer

What's on in summer

Informazioni estate

>> **Bikers' Paradise**

Mit einem Profi der Engadin Bike and Fun die Bikewege zu Tal und zu Berge erkunden. Saisonhöhepunkt: Frischi Bike Challenge. Explore the valley and mountain bike trails on your own or accompanied by one of the Engadin Bike and Fun's professional guides. The season reaches a climax with the Frischi Bike Challenge. [Scoprire i sentieri delle montagne dell'Engadin in sella alla mountain bike, soli o accompagnati da una guida sperta della Engadin Bike and Fun. La Frischi Bike Challenge è la gara che corona la stagione.](#)

Engadin Bike and Fun T +41 81 837 53 53 WEB www.engadinbikeandfun.ch, www.frischibikechallenge.ch

>> **Sommer auf den Bergen | Summer in the mountains | Estate in montagna**

Marguns und Muottas Muragl bieten im Sommer zahlreiche Wandermöglichkeiten – Gross und Klein geniessen die Märchenwanderung oder die rasante Talfahrt mit dem Trottinett. There is no end to the range of hiking opportunities around Marguns and Muottas Muragl in the summer – and young and old are sure to enjoy the fairy-tale trail or the fast-paced descent by scooter. [Marguns e Muottas Muragl offrono d'estate numerose possibilità di escursioni – grandi e piccoli si divertono un mondo, sul sentiero delle fiabe o scendendo a valle in velocità, col monopattino.](#)

Bergbahnen Engadin St. Moritz T +41 81 830 00 11 WEB www.engadin.stmoritz.ch/corviglia

>> **Stazerwald / Lej da Staz | Staz Forest | Foresta di Staz**

Durch den Stazerwald an den Badesee Lej da Staz. In den 30er Jahren galt er als der Engadiner Badesee schlechthin. Heute ist er ein beliebtes Ausflugsziel für jung und alt. Pass through Staz Forest on the way to the Lej da Staz swimming lake. In the 1930's this was «the» swimming lake of the Engadin, while today it is a popular destination for young and old. [Il lago di Staz si raggiunge a piedi, attraversando il bosco omonimo. Negli anni 30 questa era la spiaggia dell'Engadin, oggi è meta di escursioni per grandi e piccini.](#)

Celerina Tourist Information T +41 81 830 00 11

>> **Celerina Jazz Festival**

Das Celerina Jazzfestival präsentiert jährlich im August internationale Stars der Jazz- und Blueszene und lädt zum musikalischen Gipfeltreffen ein. Each year, the Celerina Jazz Festival features international stars from the jazz and blues scene, and gives visitors the chance to enjoy a top-level musical event. [Il Celerina Jazzfestival si svolge ogni anno nel mese di agosto, proponendo star di livello internazionale del jazz e blues: appuntamento assolutamente da non perdere.](#)

Celerina Tourist Information T +41 81 830 00 11 WEB www.celerina-sounds-good.ch

>> **Fussballplatz Celerina | Soccer Court Celerina | Camp di calcio Celerina**

Seit 1950 wird in San Gian Fussball gespielt. Viele Fussballmannschaften nutzen die Höhenlage des Engadins als Trainingsort. In San Gian has been the venue for football matches since 1950. The Engadin's high altitude makes it popular as a training area for football teams. [Dal 1950 a San Gian si gioca a calcio. Molte sono le squadre che si allenano in quota, in Engadin.](#)

Celerina Tourist Information T +41 81 830 00 11

Engadin St. Moritz

Entdecken Sie die Vielfalt

Die 13 Oberengadiner Ortschaften zeichnen sich durch ihr individuelles, charakteristisches Ambiente aus. Und ungeachtet dessen, welchen Ort Sie als Feriendomizil wählen, Sie brauchen auf nichts zu verzichten: In der Nähe sind Luxus und Glamour genauso zuhause wie Ursprünglichkeit und herber Engadiner Charme. Vor der unvergleichlichen Vielfalt zeugen auch das breitgefächerte und abwechslungsreiche Sport-, Unterhaltungs- und Kulturangebot, das Ihnen im Winter wie auch im Sommer offen steht. Kulinarisch wird Ihnen eine breite Palette von internationalen, nationalen und natürlich regionalen Spezialitäten geboten.

Lassen auch Sie sich in diese Kontraste verführen und von der Herrlichkeit dieser einzigartigen Ferienregion verzaubern. Wir heißen Sie herzlich willkommen in Engadin St. Moritz.

Discover the sheer diversity

Each one of the Upper Engadin's 13 towns and villages is unique for its individual and characteristic atmosphere. And what's more, no matter where you base yourself you will lack for nothing, as luxury and glamour coexist side by side with unspoilt nature and that austere Engadin charm. You will experience this amazing diversity in the many sporting, recreational and cultural opportunities available to you in both winter and summer. A wide range of culinary specialities – international, national and regional – is also yours for the asking.

Just give this glorious and unique holiday destination with all its contrasts a chance to work its magic on you. We extend a very warm welcome to you as you visit Engadin St. Moritz.

Scoprire la varietà di offerte

Le 13 località dell'Alta Engadin si contraddistinguono ognuna per il carattere individuale e l'ambiente. Non importa dove ha deciso di trascorrere le sue vacanze: in un attimo potrà raggiungere sia il lusso e il glamour, che assaporare la tradizione e lo charme autentico dell'Engadin. Oltre all'incoparabile varietà di scelta, impressiona in Engadin l'offerta di innumerevoli sport, il programma di manifestazioni d'intrattenimento e culturali, sia d'estate che d'inverno. La gastronomia spazia da quella internazionale a quella nazionale, oltre naturalmente alle specialità regionali.

Si lasci incantare da tutti i contrasti affascinanti e dalla bellezza magica di questa regione di vacanze, davvero unica: benvenuto a Engadin St. Moritz!

Celerina Tourist Information
CH-7505 Celerina
T +41 81 830 00 11
F +41 81 830 00 19
celerina@estm.ch
www.engadin.stmoritz.ch

